

KADETT AERO

BETRIEBSANLEITUNG OWNER'S MANUAL MANUEL D'ENTRETIEN



KTA - 1176

TSD - 1265

Diese Anleitung ergänzt die Betriebsanleitung Kadett, KTA - 1103, und enthält alle wesentlichen Merkmale, in denen sich der Kadett Aero von der Limousine unterscheidet.

This manual is intended as a supplement to the owner's manual Kadett, TSD - 1191 or TSD - 1262, and contains details of all significant variations between the sedan and Kadett Aero.

Cette instruction fait état de toutes les caractéristiques importantes distinguant la Kadett Aero de la berline et complète les instructions de service du modèle Kadett TSD - 1192 ou TSD - 1263.

Öffnen des Hardtop (Dachteil)

Kofferraum öffnen und Gepäckstücke, die das Einlegen des Hardtops behindern, entsprechend verstauen. Beide Verschlusshebel (über den hinteren Seitenfenstern) aus der Schale nach innen schwenken (Bild 308 T).

Hardtop hinten unter leichtem Druck von innen so weit anheben, bis die Bolzen ganz aus ihren Aufnahmen ausgehoben sind (Bild 309 T), nach hinten oben aus dem vorderen Rand des Dachausschnittes ziehen und abnehmen. Mit der Hinterkante (Bolzensteife) in den Kofferraum einführen, bis beide Bolzen in den Aufnahmeblechen (Bild 310 T) aufliegen. Die Führungsstifte außen neben den Aufnahmeblechen erleichtern das Einführen.



Opening the Hardtop

Open the trunk and rearrange any luggage which could hinder stowage of the hardtop. Swing the two locking levers (above the rear side windows) inwards, out of their recesses (Fig. 308 T).

Gently raise the top from inside so far that the positioning pins clear their seats (Fig. 309 T). Lift and pull the top to the rear, out of the edge of the roof cutaway and remove. With the rear edge leading (where the positioning pins are found), guide the top into the trunk until both pins are in position on the guide plates (Fig. 310 T). The guide pins outboard of the positioning pins ease stowage. Push the top forward to the stop and lower it onto the rear supports (circle in



Ouverture du hardtop (partie du toit)

Ouvrir le coffre à bagages et dégager les objets qui empêchent la pénétration du hardtop. Faire pivoter vers l'intérieur hors de la coquille (en passant par les fenêtres latérales AR) les deux leviers de fermeture (fig. 308 T).

En faisant légèrement pression par l'intérieur sur la partie arrière du hardtop, soulever ce dernier jusqu'à ce que les tenons sortent complètement de leurs réceptacles (fig. 309 T), tirer en haut vers l'arrière pour dégager le hardtop du bord arrière de l'ouverture du toit et enlever. Introduire le côté AR (côté des tenons) dans le coffre à bagages jusqu'à ce que les deux tenons reposent dans les disques de réception (fig. 310 T). Les doigts de guidage placés à l'extérieur près des



Hardtop bis zum Anschlag nach vorn schieben und in die hinteren Auflageböcke ablegen (Kreis im Bild 311 T). Durch das Schliessen des Kofferraumdeckels wird das Hardtop fixiert.

Verschlusshebel in die Schalen zurückklappen.

Schließen des Hardtop

Verschlusshebel nach innen schwenken, Hardtop im Kofferraum leicht anheben, herausnehmen und schräg von hinten unter die Vorderkante des Dachauschnittes einschieben (Bild 312 T). Bolzen in ihre Aufnahmen einführen und durch Andrücken von oben das Fassen der Riegel beim Schliessen der Verschlusshebel unterstützen (Bild 313 T).



Fig. 311 T). Closing the trunk lid locks the top in place.

Swing the locking levers back into their rests.

Closing the Hardtop

Swing the locking levers inwards. Raise the top slightly in the trunk, remove it, and tilting the top upwards at the rear, slide the forward edge under the edge of the roof cutaway (Fig. 312 T). Guide the positioning pins into the corresponding holes and while applying pressure from above, outside, close the locking levers to lock the top in place (Fig. 313 T).



disques de réception facilitent l'introduction. Pousser le hardtop vers l'avant jusqu'à ce qu'il bute et le poser sur les supports AR (cercle dans la fig. 311 T). Pour fixer le hardtop, fermer le couvercle du coffre à bagages.

Rabattre les leviers de fermeture dans les coquilles.

Fermeture du hardtop

Faire pivoter les leviers de fermeture vers l'intérieur. Soulever légèrement le hardtop dans le coffre à bagages, le sortir et le faire glisser de biais par l'arrière sous le bord antérieur de l'ouverture du toit (fig. 312 T). Faire pénétrer les tenons dans leurs réceptacles et, en faisant pression par en haut, aider l'enclenchement des verrous à la fermeture des leviers (fig. 313 T).



Öffnen des Verdecks

Vor dem Öffnen die Hutablage abräumen. Die Hebel der Verschlüsse nach unten ziehen und die Bügel aushängen (Pfeil im Bild 314 T). Beim Zurückklappen des Verdecks mit der Handkante leicht in der Mitte der biegsamen Heckscheibe nach innen drücken, damit diese sich ohne Knicke gleichmäßig nach unten legt (Bild 315 T). Verdeckhülle auflegen und Druckknöpfe schließen (Bild 316 T). Um eine Beschädigung des Verdeckes zu vermeiden, fahren Sie bitte nie ohne Verdeckhülle.

Schließen des Verdecks

Druckknöpfe der Verdeckhülle öffnen und lose Verdeckhülle verstauen. Verdeck hochklappen, Bügel der Verschlüsse einhängen und Hebel nach oben drücken.



Putting the Top Down

Clear the rear window ledge before putting the top down. Pull the locking levers downward and disengage the bow (arrow in Fig. 314 T). While folding down the top, press lightly on the flexible rear window to insure that it folds smoothly inwards (Fig. 315 T). Position the cover and close the snaps (Fig. 316 T). To prevent damage to the top, do not drive without the cover in place.

Putting the Top Up

Unsnap the cover snaps and stow the cover. Put up the top and engage the bow in the catches; push the locking levers upwards.



Ouverture de la capote

Avant d'ouvrir, faire place nette sur la tablette AR. Abaisser les leviers de fermeture et décrocher les étriers (flèche dans la fig. 314 T). En repliant la capote, faire légèrement pression vers l'intérieur avec le bord de la main sur le milieu de la lunette AR souple pour qu'elle descende uniformément sans pli (fig. 315 T). Disposer la housse de capote et fermer les boutons-pression (fig. 316 T). Pour éviter d'endommager la capote, ne rouler jamais sans housse de protection.

Fermeture de la capote

Ouvrir les boutons-pression de la housse de capote et ranger la housse. Ouvrir la capote, accrocher les étriers des fermetures et relever les leviers.



Ascher hinten

Zum Entleeren ist der Ascheabstreifer niederzudrücken und der Ascher herauszunehmen (Bild 317 T).

Pflege von Hardtop und Verdeck

Die sachgemäße Pflege und richtige Behandlung des Hardtopbezuges und des Verdeckes ist entscheidend für ihr Aussehen und ihre Lebensdauer. Zur Reinigung genügt in der Regel lauwarmes Wasser oder eine leichte, alkalifreie Waschmittellösung (mildes Shampoo), die anschließend ein gründliches Nachspülen mit viel klarem Wasser erfordert. Für eine intensive Reinigung und Pflege empfehlen wir Ihnen die Anwendung von Opel-Pflegemittel, Katalog-Nr. 1760020.

Rear Ashtray

Push down on the cigarette rest and pull outwards to remove and empty the rear ashtray (Fig. 317 T).

Care of the Hardtop and Convertible Top

Proper care and treatment of the hardtop roof material and the convertible top are of prime importance to their appearance and long life. Lukewarm water or a mild, non-alkaline detergent solution (mild shampoo) is usually sufficient for cleaning; rinse thoroughly with lots of clear water. For intensive cleaning and care, we recommend using Opel Cleaner, Catalogue No. 1760020. Excessive rubbing is however to be avoided, as this can bring about an undesirable shine. In no case

Cendrier AR

Pour vider le cendrier, appuyer sur la grille et extraire l'ensemble (fig. 317 T).

Entretien du hardtop et de la capote

L'aspect et la longévité de la couche de revêtement du hardtop et de la capote dépendent de leurs entretien et soins corrects. Pour le nettoyage, il suffit en général d'utiliser de l'eau tiède ou une légère solution de lessive sans alcali (shampooing doux) puis de rincer à fond et abondamment à l'eau claire. Pour un nettoyage et un entretien intensifs, nous recommandons l'utilisation du produit Opel, No. de catalogue 1760020. Toutefois, ne pas trop frotter sous peine d'obtenir un aspect brillant indésirable. N'utiliser en aucun cas des



Pflege von Hardtop und Verdeck
(Fortsetzung)

Vermeiden Sie jedoch ein übermäßiges Reiben, was zu unerwünschtem Glanz führt. Auf keinen Fall dürfen Insektenentferner, Sprühwachs, Polish, Benzin oder Fleckenentferner verwendet werden.

Keinesfalls sollte das Verdeck mit der Heckscheibe der mechanischen Belastung durch die harten Bürsten automatischer Waschanlagen ausgesetzt werden. Diese Beanspruchung verursacht im Laufe der Zeit Beschädigungen an den Nähten und der Heckscheibe. Sollte Ihr Fahrzeug durch eine automatische Waschanlage gewaschen werden, empfiehlt es sich, die Dachbürste im Verdeckbereich anzuheben und erst wieder auf den Kofferraumdeckel abzusenken.

Heckscheibe niemals trocken säubern, sondern nur mit einem weichen, in Waschlösung getränkten Tuch. Mit klarem Wasser nachspülen und trockenwischen.

Für die Heckscheibe dürfen Sie im Winter keinesfalls scharfkantige Geräte bzw. Eiskratzer benutzen. Die Faltglasscheibe wird dadurch zerkratzt und blind.

Care of the Hardtop and Convertible Top
(continued)

should insect remover, spray wax, polish, gasoline or spot remover be used.

The convertible top and its rear window should never be scrubbed with the hard bristles of an automatic car wash. This causes damage to the seams and the window in the course of time. If the car is to be washed in an automatic car wash, the roof brush should be lifted above the top and reset only on the trunk lid.

The rear window should never be cleaned dry, but only with a soft cloth wet with a soap solution. Rinse with clear water and wipe dry.

In the winter, neither sharp objects nor ice scrapers should be used. The flexible rear window will be scratched and become opaque.

Entretien du hardtop et de la capote
(suite)

produits contre les impacts d'insectes, de la cire en bombe ou de la pâte à polir, de l'essence ou du détachant.

Ne soumettre en aucun cas la capote et sa lunette AR souple aux contraintes mécaniques des brosses dures des lave-autos automatiques. Ces contraintes occasionnent à plus ou moins bref délai la détérioration des coutures et de la lunette AR. Si vous désirez faire laver votre véhicule par un lave-auto automatique, veillez à ce que les brosses supérieures soient relevées à leur passage sur la capote puis rabaisées seulement sur le couvercle du coffre à bagages.

Ne nettoyer jamais la lunette AR à sec, mais seulement avec un chiffon doux imbibé de lessive diluée. Bien rincer à l'eau claire et essuyer.

En hiver, n'utiliser jamais sur la lunette AR de raclettes à bord aigu, par ex. pour enlever le givre; il y aurait risque de rayures et de perte de transparence de la lunette.

Technische Daten

Die Angaben der Betriebsanleitungen Kadett gelten weitgehend auch für den Kadett Aero. Beachten Sie bitte folgende Besonderheiten.

Die Fahrwerte entsprechen denen der Limousine mit Motor 12 S. Die in der Betriebsanleitung angegebene Höchstgeschwindigkeit erreicht der Kadett Aero mit geschlossenem Hardtop und Verdeck. Die Wagenabmessungen und Gewichte entsprechen denen der viertürigen Limousine. Reifenausrüstung 175/70 SR 13 auf der Felge 5 1/2 J x 13, wahlweise auf der Leichtmetallfelge 6 J x 13. Der vorgeschriebene Reifenluftdruck ist der Betriebsanleitung zu entnehmen.

Änderungen vorbehalten. Beachten Sie bitte, daß Angaben in den amtlichen Fahrzeugpapieren stets Vorrang gegenüber Angaben in der Betriebsanleitung haben.

Technical Data

The information contained in the Kadett Owner's Manual is in general valid for the Kadett Aero. Please note the following particulars.

The driving data corresponds to that of the sedan equipped with a 12 S engine. Operating with a closed hardtop or convertible top, the Kadett Aero will achieve the maximum velocities given in the Owner's Manual. Vehicle dimensions and weights correspond to those listed for the 4-door sedan. The Aero is equipped with 175/70 SR 13 tires on 5 1/2 J x 13 rims, aluminum 6 J x 13 rims available as options. Tire inflation pressure is to be found in the Owner's Manual.

We reserve the right to make changes. Please note that the information contained in the Vehicle Registration Papers is the official data for your vehicle.

Caractéristiques techniques

Les instructions de service de la Kadett s'appliquent également en grande partie à la Kadett Aero. Observer les particularités suivantes.

Les valeurs de performance correspondent à celles de la berline équipée d'un moteur 12 S. La vitesse maximum indiquée dans les instructions de service est mesurée sur une Kadett Aero avec hardtop et capote fermés. Les dimensions et le poids du véhicule correspondent à ceux de la berline à quatre portes. Equipement pneumatique: 175/70 sr 13 sur les jantes 5 1/2 j x 13, ou au choix sur les jantes en alliage léger 6 j x 13. La pression de gonflage prescrite est indiquée dans les instructions de service.

Sous réserve de modifications. Veuillez noter que les indications portées sur les papiers officiels du véhicule ont toujours priorité sur celles des instructions de service.

